

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

231

COPACABANA

Maestro ARGINA C. B. DE NIÑOLES Escuela N° 58

Fojas 8

OBSERVACIONES



Folklore Argentino

Provincia de Catamarca

Departamento " Tinogasta

Localidad : Copacabana.

Escuela : Banda de Pucero, n° 58

Maestra ayud. : s^{ra} Jorgina E. B. de Niños

1º A b) Supersticiones relativas a plantas y árboles
 La yuca, el terebinto, la hiedra y el corcho traen la ruina.

1º A c) Supersticiones relativas a animales

Traen ruina las palomas de castilla y el pavorreal.

Cuando las gallinas lloran de noche, es señal segura de que alguna persona de la casa va a morir.

Si los zorros entran a los patios o habitaciones es "fapia" o señal infalible de que alguna persona morirá pronto.

1º A g) Fantasmás, espíritus, duendes.

Cuando los perros ven cosas malas, aullan y para que se callen se dice así:

Santa Ana pário a Maria
 Santa Grabel a San Juan
 Con estas santas palabras
 Los perros hago callar

Para que el Diablo no haga mal y también para que se quite el miedo se reza esta oración.

Fui por un caninuto
 Encontré a Jesucristo
 Jesucristo era mi padre
 Santa Maria mi madre
 San Vicente mi pariente

Me puso una cruz en la frente
Para que el Diablo no me encuentre
Ni de día ni de noche
Ni en la hora de mi muerte

1.º A i) Curanderismo

Los animales y plantas se curan del gusano por medio del secreto.

Empieza la curación diciéndose así:

En nombre de Dios y se reza dos veces la oración del credo. Luego se llama al animal por el nombre que tenga diciendo por ejemplo: Caballo picazo la pata (aquí se nombra la parte enferma) que te duele tiene doce gusanos saco uno te quedan once Jesus y Maria y José. Caballo picazo la pata que te duele tiene once gusanos saco uno te quedan diez Jesus y Maria y José. Continuando de este modo hasta que quede en un gusano, diciéndose entonces: Caballo picazo la pata que te duele tiene un gusano te saco ese no te queda ninguno. Yo te curo en el nombre de Dios Padre y de Dios Hijo y de Dios Espíritu Santo y se reza un credo terminando con esto la curación.

Lo mismo se hace para curar plantas, con la diferencia que después de pasados tres días de la curación recién se puede penetrar al sitio donde están las plantas curadas.

Para que los perros sanen del moquillo se les ata un collar de marlos colorados.

3ª A a) Poemas y canciones

¿Sabes tú lo que es casarse
 Eso que era palabra suelta?
 Unirse dos en la tierra
 Para; jamás! separarse.

Vivir bajo un mismo techo
 Cual ave de un mismo nido
 Sentir el mismo latido
 Un pecho del otro pecho.

Rendirse mucho respeto
 Decirse el menor secreto,
 Ampararse en el dolor,
 Uno al otro sostenerse,
 Saber con honda pena
 Que tan estrecha cadena
 Es muy fácil de romperse!

Las doce palabras redobladas

Daré la una que una
 En nombre de Jerusalem
 La Virgen parió en Betén
 Siempre quedó virgen pura.

Todo el mundo lo asegura
 Que ella quiso padecer
 Por su infinito poder
 Daré las dos que son dos
 Las dos tablas de Moises

Tres son las tres Marias
Cuatro los evangelistas
Que son palabras benditas
De mucha sabiduría
Ya llega la luz del día
Y pinitas gracias daban
Para que todos hagan
El alabar el bendito
Cinco son las cinco llagas.

Seis son las seis luminarias
Como muy claro se ven
Siete son los siete gozos
De mi padre San José
A la iglesia entraré
Donde están los evangelios
El sacerdote primero
Se revierte de teroro
Ocho son los ocho coros
Que se cantan en el cielo.

Diré los nueve dolores
Que la Virgen ha pasado
El Señor está enclavado
Por nosotros pecadores
Como lo afirma Jacob
Diré los diez mandamientos
Que los firmó el Redentor.

Once son, once mil vírgenes
Estas palabras de origen
Yo te dicto este renglon
Para que te sirva de dote
Doce son los doce apóstoles.

Fin del mundo

Mil señales dará el mundo
 Cuando se quiera acabar
 Se elevará a lo profundo
 Cuarenta codos del mar

Saldran los pejes llorando
 Del centro la mar a fuera
 Y del campo las fieras
 Y virgen mia, vendran andando
 Saldran los hombres llorando
 Con un dolor sin segundo
 Entre tierra, fuego, mar y viento
 Mil señales dará el mundo.

Saldran del octavo cielo
 Estrellas de una en una
 Se eclipsará el sol y la luna
 Y el aire turbará sus velos
 Y verán temblar el suelo,
 Mucho tiempo sin parar
 Todo esto lo hemos de ver
 Cuando se quiera acabar.

San Lucas evangelista
 Dicen que de cada estrella
 Encenderá una centella
 Todo sabio lo acredita
 Que todo esto lo hemos de mirar
 De ver las fieras temblar
 Y dar troquido las piedras
 Y subir sobre la sierra
 Cuarenta codos la mar.

Un San Vicente de Añis
Con su trompeta vendrá
Y a todos nos llamará
Vivos y muertos al juicio
Y no quedará resquicio
En la redondez del mundo
Hasta el polvo de la tierra
Se irá a lo profundo.

En busca de novia

Me indilgan pala ciudar
En busca de una pueblera
Y tamien pa averiguar
Di una linda juera.

Duro ladrime' aparcero
Come un trago en el chambao
Aiguire' el aideo
Enrille mi colorao
Y marché palo poblao.

3^o B) Danzas populares con o sin acompañamiento
de canto

La Firmeza

Al iniciarse el baile entre un hombre y una mujer
y cuando empieza el canto, la pareja debe dar
una vuelta redonda volviendo al sitio de donde
partieron.

Al cantarse el segundo verso se da media vuelta //

sin cambiar de ritmo continuando allí el baile y ejecutando los movimientos y mimicas que en cada verso les cantan al compás de la guitarra. Con el último verso se cambia la música y la entonación, bailando como se hizo para empezar y se termina aquí el baile.

Que me mandaron decir
Que te quiera con firmeza
Donde nadie está obligado
A pagar correspondencia.

" " "
Allí darás una vueltita
Junto con tu compañero
Cambien con el tras...terero
Cambien con el delantero.

Ay! ponete de un costado
'y también del otro lado
Ay! con esos moditos
'Ponemele' el codito.

Cambien como corresponde
Con una mano al hombre

Ay! con los sentidos
'y también con los oídos

Retirate un paso
'y damele un abrazo
Arriimate un poquito
Damele un beso repicadito

Ay! no, no, no,
Que me dé mucha vergüenza
Capate la cara
Que yo te daré licencia.

Antesnoche me confesé
Con el padre Santa Clara
Y me dió de penitencia
Que la firmeza bailara.

Nº 1) Conocimientos populares

En el camino que hay de Santa Maria (Batamarcas) a
Tafi (Cucuman) y antes de llegar al sitio llamado
Alto de Hurita se encuentra una gran pirca
de forma circular que está llena de ramas por
que toda persona que pasa por allí echa una
ramita como ofrenda al "Gastay" (Dios del campo)
para que vaya bien en el viaje.

En las sierras que hay al este del campo de
los Pozuelos y en la parte mas alta de la sie-
rra, dicen que hay una laguna donde está
un toro astas de oro. Toda persona que inten-
ta subir no lo consigue, por que el cerro se
"enoja" y hace correr un viento tan fuerte que
se ven obligados a bajar y desistir de la empresa.

- Nº 2) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas,
modismos etc

Tengo una tablita bien sarabitan tingulada
Que el que la destarabitan tingulase

será mas que gran deslaramitantiqulador

El Arzobispo de Constantinopla
Quiere desarzobiscostantinopolitanizar
Y el que lo desarzobiscostantinopolitanizace
Sera un gran desarzobiscostantinopolitanizador.

Argina G. B. de Ninoles

2.^o Narraciones y refranes

Banda de Buceros
 Escuela Nacional N.^o 58
 Argina C.B. de Niñosles
 Narrado por Leonor Niñosles
 Edad 45 años

Esta narración es conocida de varias personas

Refiere que allá por el año 1865 o 66 llegaron a estas regiones varios unitarios emigrados de la Rioja encontrándose entre estos Señores Francisco Angel y Noroñes con algunos miembros de familia quienes se dirigieron a este Distrito alojándose en casa de Don Justiniano de la Vega, Coronel por la Nación, y quien era amigo personal de los emigrados aun que enemigo político.

En este tiempo se dio un baile en la localidad al que asistió el Señor de la Vega con sus amigos Noroñes y Angel, quedando en casa Doña Desideria Abaza, esposa del Coronel y una sobrina del Sr Angel que llegó enferma.

Mientras la dueña de casa atendía a la enferma y sin saber como se vieron rodeadas por una cantidad de soldados que estaban a las ordenes de Linares y que se apostaron en distintos puntos de la casa. Cuando esto sucedió en la casa de familia, algo peor pasó en la tertulia donde fueron sorprendidos y tomados prisioneros los emigrados conduciéndoles a la casa del Coronel. En cuanto llegaron dispuso Linares llevarlos a pie hasta la Rioja a lo que se opuso el dueño de casa, pidiendo

se les dejara viajar en las cabalgaduras que estos
tenian, lo que fue aceptado.
Como hasta ellos llegaban los dolorosos ayes de la
enferma mencionada, el señor Angel que era tío
de la enferma y conocia algo de medicina, pidió
se le permitiera pasar a prestar algun auxilio
a su sobrina, negándose Linares. Por segunda vez
interpuso su valimiento en favor del emigrado y
pudo este salir, pero en vez de dirigirse a la pieza
de la enferma salio al patio escondiéndose detras
de unas grandes tinajas de barro que habia alli.
La Señora de la Vega que en ese momento pasaba por
alli, sintió que la chistaban, y conociendo por
la voz al que así la llamaba se acercó con precau-
ción y vio a Don Francisco acurrucado quien le pidió
por Dios! que lo salvara a lo que ella contesto que
como podia hacerlo cuando estaban rodeados de sol-
dados, suplicándole el fugitivo que le dejara abierta
la puerta de la uina que estaba a pocos de alli.
Hizo lo así la Señora y dirigiéndose rápida al grupo
de soldados que estaban junto a una fogata, les
dijo que los iba a obsequiar con tortas y uvas, man-
dando traer los sirvió, diciéndoles que el fuego esta-
ba feo y se hizo que arreglarlo cuando en realidad
lo apagaba un poco para que Don Francisco
favorecido por esta semi obscuridad pudiera esca-
parse mas facilmente como lo hizo. Entre tanto
los federales organizaron la partida y notando la
ausencia de Angel se lo mandó buscar y como no
se lo encontraba, Linares hizo cargos al Coronel de
la Vega, protestando éste y haciéndoles recordar que
él no se habia retirado de alli ni un momento.
Por fin se resolvió dejar unos cuantos soldados
en busca del prófugo y los demas se pusieron

en marcha hacia la Rioja.
Don Francisco Angel habia logrado esconderse deba-
jo de las ramas de un cerco donde estuvo tres
dias, sacandolo de alli Don Samuel Balderon,
continuando aquel su vida errante y nómada
hasta que despues de un año de tormentos fue
tomado por los federales sin saberse el fin
que tuvo.

Argma B. D. de Niños